



spiritual directors international

**Directives pour un
comportement éthique**

**Guidelines
for Ethical
Conduct**

REVISED EDITION

La Mission de Directeurs Spirituels Internationaux

Tout au long de l'histoire humaine des individus ont été inspirés à accompagner ceux qui cherchent le Mystère que beaucoup appellent Dieu. SDI est une communauté d'apprentissage qui éduque et soutient ce service autour du monde et à travers des traditions.

Spiritual Directors International Mission Statement

Throughout human history individuals have been inspired to accompany others seeking the Mystery that many name God. SDI is a learning community that educates and supports this service around the world and across traditions.

Finalité et Histoire de Directeurs Spirituels Internationaux

Directeurs Spirituels Internationaux est une communauté inclusive proposant une formation globale qui sert et soutient la mission et la pratique de l'accompagnement spirituel venant des traditions contemplatives de différentes confessions.

Directeurs Spirituels Internationaux s'efforce de soutenir le réseau inter-religieux des accompagnateurs spirituels en proposant des sessions, des exercices et des publications, ainsi que ceux et celles qui cherchent un accompagnement spirituel.

Directeurs Spirituels Internationaux a commencé en 1989, au cours d'une rencontre d'accompagnateurs spirituels chrétiens à 'Mercy Center', Burlingame, Californie, Etats-Unis. Au cours des années qui ont suivi, Directeurs Spirituels Internationaux est devenu une communauté internationale et multiconfessionnelle.

Directeurs Spirituels Internationaux est une association pour l'éducation religieuse, sans but lucratif, enregistrée en Californie sous le n° 501(c)3.

The Purpose and History of Spiritual Directors International

Spiritual Directors International is an inclusive, global learning community that serves and supports the ministry and service of spiritual direction emerging from the contemplative traditions of many faiths.

Spiritual Directors International strengthens the multi-faith community of colleagues and those seeking spiritual guidance by developing programs, publications, and contemplative practices.

Spiritual Directors International began in 1989, in a gathering of spiritual directors of Christian faith at Mercy Center in Burlingame, California, USA. In the ensuing years, the community has become one of many nations and faiths.

Spiritual Directors International is a 501(c)3 not-for-profit religious education organization incorporated in California, USA.

Directives pour un comportement éthique

Un comportement éthique découle d'un respect vécu envers toute Vie, envers soi-même et envers les autres mais n'est pas forcément la réalité vécue au cours de chaque relation d'accompagnement spirituel. Ces directives sont donc là pour inspirer les membres de Directeurs Spirituels Internationaux et les guider vers l'intégrité, la responsabilité et la fidélité dans leur ministère et dans leur service d'accompagnement spirituel.

Guidelines for Ethical Conduct

Ethical conduct flows from lived reverence for all of Life, self, and others but is not inevitably the reality of every spiritual direction relationship. Therefore, these guidelines are meant to inspire members of Spiritual Directors International toward integrity, responsibility, and faithfulness in their ministry and service of spiritual direction.

I. L'accompagnateur spirituel

La spiritualité personnelle

1. Les accompagnateurs spirituels portent la responsabilité de leur propre croissance en :
 - a) recevant régulièrement un accompagnement spirituel personnel
 - b) suivant des exercices spirituels et des pratiques, tant personnellement que collectivement.

I. The Spiritual Director and the Self

Personal Spirituality

1. Spiritual directors assume responsibility for personal growth by:
 - a. participating in regular spiritual direction; and
 - b. following personal and communal spiritual practices and disciplines.

Formation

2. Les accompagnateurs spirituels s'engagent à suivre une formation continue en :
 - a) continuant à discerner leur appel à la mission et au service de l'accompagnement spirituel
 - b) travaillant à la connaissance de soi et à la liberté intérieure
 - c) cultivant sa propre compréhension de l'influence des cultures, du contexte socio-historique, du cadre environnemental et des institutions
 - d) étudiant les textes sacrés, la théologie, la spiritualité, la psychologie, et autres disciplines relatives à l'accompagnement spirituel.

Formation

2. Spiritual directors engage in ongoing formation and continuing education by:
 - a. continuing to discern their call to the ministry and service of spiritual direction;
 - b. nurturing self-knowledge and freedom;
 - c. cultivating insight into the influences of culture, social-historical context, environmental setting, and institutions; and
 - d. studying sacred texts, theology, spirituality, psychology, and other disciplines related to spiritual direction.

Supervision

3. Les accompagnateurs spirituels s'engagent à :
- a) recevoir régulièrement une supervision de la part de collègues ou d'un accompagnateur confirmé
 - b) chercher à consulter d'autres personnes qualifiées, si nécessaire.

Supervision

3. Spiritual directors engage in supervision by:
- a. receiving regular supervision from peers or from a mentor; and
 - b. seeking consultations with other appropriately qualified persons when necessary.

Responsabilité personnelle

4. Les accompagnateurs spirituels prennent soin de leurs besoins en dehors des relations d'accompagnement spirituel, de façons différentes, particulièrement en :
- a) équilibrant avec sagesse des temps pour la pratique spirituelle, le travail, les loisirs, la famille et les relations personnelles
 - b) reconnaissant et faisant face aux difficultés que posent les différents rôles ou relations qui peuvent affecter l'efficacité ou la clarté de la relation en direction spirituelle
 - c) se retirant de toute situation compromettant l'intégrité de la relation d'accompagnement spirituel.

Personal Responsibility

4. Spiritual directors meet their needs outside the spiritual direction relationship in a variety of ways, especially by:
- a. self-care, wisely balancing time for spiritual practices, work, leisure, family, and personal relationships;
 - b. recognizing and addressing the difficulties multiple roles or relationships pose to the effectiveness or clarity of the spiritual direction relationship; and
 - c. removing oneself from any situation that compromises the integrity of the spiritual direction relationship.

Limites

5. Les accompagnateurs spirituels reconnaissent les limites de :
- a) leur énergie, en limitant le nombre des personnes accompagnées
 - b) leur attention, en laissant l'espace de temps nécessaire entre les réunions et les accompagnements
 - c) leur compétence en référant ceux et celles qu'ils accompagnent à d'autres personnes dûment qualifiées, si nécessaire.

Limitations

5. Spiritual directors recognize the limits of:
- a. energy by restricting the number of spiritual directees;
 - b. attentiveness by appropriate spacing of meetings and spiritual directees; and
 - c. competence by referring spiritual directees to other appropriately qualified persons when necessary.

II. L'accompagnateur spirituel et la personne accompagnée

Accord

1. Les accompagnateurs spirituels commencent par se mettre d'accord avec les personnes accompagnées sur :
 - a) la nature de l'accompagnement spirituel
 - b) les rôles de chacun : de l'accompagnateur spirituel et de la personne accompagnée
 - c) la durée et la fréquence des entretiens
 - d) l'indemnité, si elle existe, qui sera versée, soit à l'accompagnateur spirituel, soit à l'institution
 - e) le processus pour évaluer et mettre fin à la relation.

II. The Spiritual Director and the Spiritual Directee

Covenant

1. Spiritual directors initiate conversation and establish understandings with spiritual directees about:
 - a. the nature of spiritual direction;
 - b. the roles and responsibilities of the spiritual director and the spiritual directee;
 - c. the length and frequency of spiritual direction sessions;
 - d. the compensation, if any, to be given to the spiritual director or institution; and
 - e. the process for evaluating and terminating the relationship.

Dignité

2. Les accompagnateurs spirituels honorent la dignité des personnes accompagnées en :
 - a) respectant les valeurs, la culture, la conscience, la spiritualité, et la théologie de la personne accompagnée
 - b) s'informant sur les motivations, expériences ou relations de la personne accompagnée, seulement si nécessaire
 - c) reconnaissant le déséquilibre du pouvoir au sein de la relation d'accompagnement spirituel en faisant attention de ne pas en profiter
 - d) établissant et maintenant des limites physiques et psychologiques appropriées avec la personne accompagnée
 - e) s'interdisant des comportements sexuels envers une personne accompagnée y compris mais pas seulement : manipuler, abuser, prendre des mesures coercitives par des actes ou des paroles.

Dignity

2. Spiritual directors honor the dignity of the spiritual directee by:
 - a. respecting the spiritual directee's values, culture, conscience, spirituality, and theology;
 - b. inquiring into the motives, experiences, or relationships of the spiritual directee only as necessary;
 - c. recognizing the imbalance of power in the spiritual direction relationship and taking care not to exploit it;
 - d. establishing and maintaining appropriate physical and psychological boundaries with the spiritual directee; and
 - e. refraining from sexualized behavior, including, but not limited to: manipulative, abusive, or coercive words or actions toward a spiritual directee.

Confidentialité

3. Les accompagnateurs spirituels entretiennent la confidentialité et la vie privée des personnes accompagnées en :
 - a) protégeant l'identité de la personne accompagnée
 - b) gardant confidentiellement tout ce qui s'échange oralement ou par écrit, y compris par électronique, pendant les entretiens d'accompagnement spirituel
 - c) reconnaissant et avertissant la personne accompagnée des limites de la confidentialité concernant les moyens électroniques
 - d) conduisant les entretiens d'accompagnement spirituel dans un environnement convenable
 - e) appliquant les réglementations légales exigeant l'obligation d'information aux autorités compétentes non seulement dans les cas de maltraitance des enfants, de maltraitance des personnes âgées, et de dommages physiques envers soi-même et envers les autres, mais aussi dans tout autre situation similaire.

Confidentiality

3. Spiritual directors maintain the confidentiality and the privacy of the spiritual directee by:
 - a. protecting the identity of the spiritual directee;
 - b. keeping confidential all oral, electronic, and written matters arising in the spiritual direction sessions;
 - c. recognizing and disclosing to the spiritual directee the limitations of confidentiality of electronic communications;
 - d. conducting spiritual direction sessions in appropriate settings; and
 - e. addressing legal regulations requiring disclosure to proper authorities, including but not limited to, child abuse, elder abuse, and physical harm to self and others.

III. L'accompagnateur spirituel et les autres

Collègues

1. Les accompagnateurs spirituels entretiennent des relations personnelles avec les autres professionnels en soins spirituels en :
 - a) développant des relations intra et interdisciplinaires
 - b) demandant à la personne accompagnée qui est en thérapie, d'informer son thérapeute qu'elle a un accompagnement spirituel
 - c) obtenant une autorisation écrite et la permission de la personne accompagnée, de partager en vue de son seul intérêt et si nécessaire, une information spécifique la concernant
 - d) respectant les ministres, le clergé, les professionnels en soins spirituels et autres professionnels, en ne les dénigrant ni eux ni leur travail.

III. The Spiritual Director and Others

Colleagues

1. Spiritual directors maintain collegial relationships with other spiritual care providers and professionals by:
 - a. developing intra- and interdisciplinary relationships;
 - b. requesting a spiritual directee who is in therapy to inform his or her therapist about being in spiritual direction;
 - c. securing written releases and permission from spiritual directees when specific information needs to be shared for the benefit of the spiritual directee; and
 - d. respecting ministers, clergy, spiritual care providers, and other professionals by not disparaging them or their work.

Communautés de foi et communautés spirituelles

2. Les accompagnateurs spirituels maintiennent des relations responsables en :
 - a) restant ouverts aux processus de discernement collectif, de partage, et de soutien
 - b) s'inspirant, de manière appropriée, des enseignements et des pratiques de communautés spirituelles
 - c) respectant les relations de la personne accompagnée avec ses propres communautés.

Faith and Spiritual Communities

2. Spiritual directors maintain responsible relationships by:
 - a. remaining open to processes of corporate discernment, accountability, and support;
 - b. appropriately drawing on the teachings and spiritual practices of spiritual communities; and
 - c. respecting the spiritual directee's relationships to his or her own communities.

Société

3. Lorsque les accompagnateurs spirituels se présentent en public, ils protègent l'intégrité de l'accompagnement spirituel en établissant une relation juste avec les personnes et les organisations en :
 - a) représentant des qualifications et affiliations avec justesse
 - b) définissant la nature particulière et la visée de l'accompagnement spirituel
 - c) cherchant des occasions pour se rendre disponibles spirituellement aux plus défavorisés
 - d) vivant d'une manière écologiquement responsable et durable
 - e) respectant toutes les personnes, sans considération de race, de couleur, d'orientation sexuelle, d'identité et d'expression du genre, d'âge, de religion, de tradition spirituelle, de nation d'origine, de statut marital, de conviction politique, de handicap mental ou physique, de quelque préférence, caractéristique personnelle, condition ou état.

Society

3. Spiritual directors, when presenting themselves to the public, preserve the integrity of spiritual direction by being in right relation with persons and organizations:
 - a. representing qualifications and affiliations accurately;
 - b. defining the particular nature and purpose of spiritual direction;
 - c. seeking opportunities to be spiritually available to the underserved;
 - d. living in an ecologically responsible and sustainable manner; and
 - e. respecting all persons regardless of race, color, sexual orientation, gender identity and expression, age, religion, spiritual tradition, national origin, marital status, political belief, mental or physical handicap, any preference, personal characteristic, condition, or status.

Pour une réflexion

Directeurs Spirituels Internationaux reconnaît que selon les facteurs culturels et environnementaux, ces directives sont à resituer dans le contexte des différents types d'expériences d'accompagnement spirituel. Directeurs Spirituels Internationaux encourage les individus, les programmes de formation, les Instituts religieux, les systèmes de santé, les centres spirituels, les cercles de supervision, et les groupes de pairs à réviser et s'approprier ces directives. Pour faciliter le dialogue et l'appropriation de ces directives, Directeurs Spirituels Internationaux suggère les questions suivantes pour une réflexion :

- a) Comment vous et votre communauté définissez-vous des expressions et des mots comme « accompagnement spirituel, » « formation » et « supervision » ?
- b) Comment vous et votre communauté comprenez-vous les difficultés potentielles associées aux « rôles et relations multiples, » au « déséquilibre du pouvoir, » aux « limites » et à la « confidentialité » ?
- c) Comment les diverses directives pourraient-elles contribuer à l'authenticité de votre ministère et au service d'accompagnement spirituel ? Au ministère et au service d'accompagnement spirituel de votre communauté ?
- d) Comment pourriez-vous adapter ces directives à votre cadre culturel et à votre mode organisationnel ?
- e) Quels problèmes éthiques propres à l'accompagnement spirituel ne sont pas évoqués dans ces directives, mais que vous et votre communauté avez repérés ?

For Reflection

Spiritual Directors International recognizes that cultural and environmental factors may require these guidelines to be contextualized for different types of spiritual direction experiences. Spiritual Directors International encourages individuals, formation and training programs, religious institutions, health care systems, spirituality centers, supervision circles, and peer groups to review and re-appropriate these guidelines. To facilitate dialogue and re-appropriation of these guidelines, Spiritual Directors International offers these questions for reflection:

- a. How do you and your community define terms such as “spiritual direction,” “formation,” and “supervision”?
- b. How do you and your community understand potential difficulties associated with “multiple roles and relationships,” “imbalance of power,” “boundaries,” and “confidentiality”?
- c. How might the various guidelines contribute to the authenticity of your ministry and service of spiritual direction? Your community's ministry and service of spiritual direction?
- d. How might you adapt these guidelines in your particular cultural or organizational setting?
- e. What ethical concerns in spiritual direction do you and your community foresee that these guidelines do not address?

Groupe de travail pour les Directives pour un comportement éthique

Directeurs Spirituels Internationaux est très reconnaissant envers les personnes qui ont travaillé dans le groupe de travail original ou à la révision des Directives éthiques :

Ethical Guidelines Task Force

Spiritual Directors International is indebted to the following people who served on the original or revision Ethical Guidelines Task Force:

Lucy Abbott-Tucker
Roman Catholic | Illinois, USA

Bill Creed, SJ
Roman Catholic | Illinois, USA | Ignatian Spirituality Project

Andrew Dreitcer, MDiv, PhD
Presbyterian | California, USA | Claremont School of Theology

Richard M. Gula, SS
Roman Catholic | Maryland, USA | Franciscan School of Theology

Jennifer Hoffmann
Jewish | Ontario, Canada

Joyce McFarland
Episcopal | Minnesota, USA | Institute for Ecumenical and Social Research

Timothy E. O'Connell, PhD
Roman Catholic | Illinois, USA | Loyola University Chicago

Dorothy Whiston
Roman Catholic | Iowa, USA | Soul Friends Ecumenical Ministry

Information pour commander le livret *Directives pour un comportement éthique*

- Pour 1 à 9 exemplaires, le prix est de USD\$2.75 par livret, plus les frais d'expédition et de manutention.
- Pour dix exemplaires ou plus, le prix est de USD\$2.00 par livret, plus les frais d'expédition et de manutention.

Les membres de Directeurs Spirituels Internationaux ont une réduction de USD\$1.00 par livret. Pour les frais d'expédition et de manutention, contacter le bureau de Directeurs Spirituels Internationaux ou la boutique en ligne sur le site web www.sdiworld.org.

TOUT DOIT ÊTRE PAYÉ À LA COMMANDE

Vous pouvez commander soit :

Par e-mail: office@sdiworld.org, en fournissant des informations détaillées du nombre d'exemplaires et votre adresse, ainsi que l'information concernant votre carte de crédit.

Par téléphone: 01-425-455-1565

Par fax: 01-425-455-1566

Par courrier: Envoyez votre chèque, à l'ordre de Spiritual Directors International (en USD\$ par une banque américaine, ou pour d'autres valeurs monétaires, contacter le bureau pour le taux de change) à :

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Options de paiements: Chèque, Carte Visa ou Master.

Merci d'attendre les trois semaines nécessaires au traitement de l'opération.

Ordering Information for Booklet Version of *Guidelines for Ethical Conduct* (in English only)

- For one to nine copies the price is USD\$2.75 per booklet, plus postage and handling.
- For ten or more copies the price is USD\$2.00 per booklet, plus postage and handling.

Members are discounted USD\$1.00 per booklet. For postage and handling rates, please contact the Spiritual Directors International office or visit the online store, www.sdiworld.org.

**ALL ORDERS MUST
BE ACCOMPANIED BY PAYMENT**

You may place your order by one of the following methods:

E-mail Order: office@sdiworld.org, providing detailed information as to number of copies, address, and credit card information.

Telephone Order: 01-425-455-1565

Fax Order: 01-425-455-1566

Mail Order: Send your check, payable to Spiritual Directors International (in US Funds through a US bank or contact the office for current exchange rates to pay in other currencies) to:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Payment Options: Check, Visa, or Mastercard. Please allow up to three weeks for processing order.

Vous désirez plus d'informations ?

Pour plus d'informations au sujet de la mission et du service d'accompagnement spirituel, veuillez aller au le site web de Directeurs Spirituels Internationaux : www.sdiworld.org ou contactez :

Spiritual Directors International
P.O. Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA
Bureau: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566
office@sdiworld.org • www.sdiworld.org

Want more information?

For more information about the ministry and service of spiritual direction, please visit the Spiritual Directors International website, www.sdiworld.org or contact:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA
Office: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566
office@sdiworld.org • www.sdiworld.org

Adoption de la Résolution des Directives pour un comportement éthique de Directeurs Spirituels Internationaux

« Le Conseil de coordination déclare à l'unanimité que ces Directives pour un comportement éthique de Directeurs Spirituels Internationaux sont officielles. Nous sommes heureux de les promulguer pour les propager. Nous espérons que nos collègues s'efforceront de les accepter pour eux-mêmes, comme leurs propres références. »

—Adoptée par
Directeurs Spirituels Internationaux
Conseil de coordination le 30 mars 1999.
Révisions acceptées le 3 novembre 2013.

Un immense merci à Élisabeth le Jariel, RSCJ et John Pollard, MA pour leur travail de traduction en français des Directives pour un comportement éthique de Directeurs Spirituels Internationaux.

Adoption Resolution of Ethical Guidelines of Spiritual Directors International

“There is unanimous consensus by the coordinating council that these are the official Guidelines for Ethical Conduct of Spiritual Directors International. It is our joy to promulgate these guidelines for distribution. We hope that our colleagues will strive to accept these as their personal guidelines.”

—adopted by
Spiritual Directors International
Coordinating Council 30 March 1999.
Revisions accepted 3 November 2013.

Many thanks to Élisabeth le Jariel, RSCJ, and John Pollard, MA, for their work making possible the translation into French of the SDI Guidelines.



spiritual directors international

PO Box 3584 • Bellevue, WA 98009 USA

Office: 01-425-455-1565 | Fax: 01-425-455-1566 | office@sdiworld.org | www.sdiworld.org